

# GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

## HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Oct 11 2020 - CN TUẦN 28 TN NĂM A

**VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ**  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT: 972-446-3461**  
**Khẩn cấp 520-465-4414**  
**Fax 972-446-9551**  
**NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.**  
Carrollton, TX 75006  
**www.thanhtamdallas.org**

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



### TÂM THƯ MỤC VỤ

### TIỆC ĐÃ SẴN SÀNG

Kính thưa Quý ÔB và ACE,



Qua bài Tin Mừng, Chúa Giêsu trình bày về một vị vua hiền từ và nhân ái. Vị vua này đã tổ chức tiệc cưới cho hoàng tử, chuẩn bị mọi sự và gửi gia nhân đi mời những khách mời đến dự. Vua cho biết mọi sự đã chuẩn bị sẵn sàng và các khách mời chỉ cần đến dự tiệc vui. Chúng ta biết các khách mời đã không đếm xỉa đến lời mời của vị vua. Họ chỉ bận tâm vào công việc, sự bận rộn của cuộc sống và vật chất. Họ thậm chí còn bắt các đầy tớ vua, nhục mạ và giết đi. Những việc này nói lên những thái độ vô ơn, hỗn xược và lòng dạ ác nhân. Họ tỏ bày sự bất xứng với tấm lòng của vị vua hào phóng hiền từ này.

Bài Tin Mừng muốn nói lên tấm lòng yêu thương tốt lành của Thiên Chúa. Ngài đã làm sẵn sàng những gì tốt lành, ban niềm vui cứu độ và phúc lành qua hình ảnh tiệc cưới được tổ chức và tha thiết mời các khách đến. Nhưng chúng ta cũng thấy rõ thái độ của nhiều người là sự bận tâm với tiền của, công việc, sản nghiệp và những thứ đời thường hơn là sự vinh dự, niềm vui tham dự tiệc cưới mà Chúa muốn ban cho.

Phải chăng những thái độ và việc ác nhân hỗn xược vô ơn của những khách mời trong câu chuyện Tin Mừng cũng gần gũi với mỗi người chúng ta? Không phải ít lần xét mình chúng ta thấy mình bị cuốn hút, lôi kéo vào công việc, thú vui riêng, tiền của vật chất nên chúng ta đã ứng xử rất là vô ơn với Chúa, dừng dừng, và tính toán với Chúa. Chúng ta cũng không ít lần dừng dừng xem thường lời mời gọi của Chúa muốn chúng ta sống thân thiết với Ngài hơn. Nhiều lần Chúa muốn chúng ta đến dự tiệc cưới Thánh thể của Con Chiên mà Ngài dọn sẵn để ban muôn ơn lành hồn xác cho chúng ta nhưng chúng ta lại tính toán với đầu óc thực dụng, hay có sự dừng dừng và vô ơn.

Chúng ta cầu xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp hướng dẫn để chúng ta mau chóng đáp lại lời mời gọi của Chúa muốn chúng ta sống thân tình với Chúa và hưởng dồi dào niềm vui ơn cứu độ.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

## **THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)**

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

## **Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)**

1. Những Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ dâng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, châu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chuyền giỏ tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 11-10: Chúa Nhật Tuần XXVIII Thường Niên  
12-10: Thứ Hai Tuần XXVIII Thường Niên  
13-10: Thứ Ba Tuần XXVIII Thường Niên  
14-10: Thứ Tư Tuần XXVIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Callistus I, Giáo hoàng, Tử đạo  
15-10: Thứ Năm, lễ Thánh Têrêsa Giêsu (thành Avila), Trinh nữ, Tiến sĩ, lễ nhớ  
16-10: Thứ Sáu Tuần XXVIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Hedwig, Nữ tu, Thánh Magarita Maria Alacoque, Trinh nữ  
17-10: Thứ Bảy, lễ Thánh Inhaxiô thành Antiôkia, Giám mục, Tử đạo, lễ nhớ  
18-10: Chúa Nhật Tuần XIX Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÍNH

**Chúa nhật, ngày 04/10/2020:** Giáo xứ nhận được \$2,829.00 (bao gồm trong phong bì: \$2,325.00, qua on-line: \$230.00, Loose cash: \$274.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

### RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

*“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”*

## RƯỚC KIỆU TÔN VINH ĐỨC TRINH NỮ MARIA

- ◇ Chúa nhật ngày 18/10/2020
- ◇ 8:30 am: tập trung ở nhà thờ
- ◇ 8:40 am: bắt đầu rước kiệu và Thánh lễ Chúa nhật được cử hành sau đó.

Xin quý cộng đoàn và các đoàn thể (nếu tham dự) mặc đồng phục đến nhà thờ sớm hơn thường lệ để cùng tham gia rước kiệu cho được sốt sắng.

## CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 11/10/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kinh Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

## CHƯƠNG TRÌNH HỌC GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Chương trình học Giáo Lý Dự Tòng tại giáo xứ sẽ bắt đầu vào Chúa nhật, ngày 18/10/2020. Mọi thắc mắc, xin liên lạc với chị Lệ Hiền, (972) 740-6597.

## DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

Anh Chị John Dũng & Connie Do: Dâng hoa lên Đức Mẹ \$300.00

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

### Tuần August 09, 2020

4728. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00  
4729. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00  
4730. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4731. Acct # 1056: Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00

4732. Acct # 1432: Dâng cúng \$500.00

4733. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4734. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00

4735. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00

4736. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$30.00

4737. Acct # 1814: Pledge \$2,590.00; Dâng cúng tiếp \$40.00

4738. Acct # 1618: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4739. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00

4740. Acct # 1953: Dâng cúng \$30.00

4741. Acct # 1292: Dâng cúng \$120.00

4742. Acct # 1156: Pledge \$12,600.00; Dâng cúng tiếp \$200.00

4743. Acct # 1461: Dâng cúng \$100.00

4744. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00; Dâng cúng tiếp \$120.00

4745. Acct # 1178: Dâng cúng \$40.00

4746. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4747. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00

4748. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4749. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$80.00

4750. Acct # 1069: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00

4751. Acct # 1128: Dâng cúng \$500.00

4752. Acct # 10192: Dâng cúng \$500.00

4753. Acct # 1808: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4754. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4755. Acct # 1768: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4756. Acct # 1232: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$77.92

4757. Acct # 1998: Bán Bánh giúp quỹ xây dựng \$5.00

4758. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00

**Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần Oct 04, 2020: \$4,102.92.**

thank you!

## SUNDAY REFLECTION



### DRESSING FOR THE FEAST

Our Lord's parable in today's Gospel is again a fairly straightforward outline of salvation history.

God is the king (see [Matthew 5:35](#)), Jesus the bridegroom (see [Matthew 9:15](#)), the feast is the salvation and eternal life that Isaiah prophesies in today's First Reading. The Israelites are those first invited to the feast by God's servants, the prophets (see [Isaiah 7:25](#)). For refusing repeated invitations and even killing His prophets, Israel has been punished, its city conquered by foreign armies.

Now, Jesus makes clear, God is sending new servants, His apostles, to call not only Israelites, but all people—good and bad alike—to the feast of His kingdom. This an image of the Church, which Jesus elsewhere compares to a field sown with both wheat and weeds, and a fishing net that catches good fish and bad (see [Matthew 13:24–43, 47–50](#)).

We have all been called to this great feast of love in the Church, where, as Isaiah foretold, the veil that once separated the nations from the covenants of Israel has been destroyed, where the dividing wall of enmity has been torn down by the blood of Christ (see [Ephesians 2:11–14](#)).

As we sing in today's Psalm, the Lord has led us to this feast, refreshing our souls in the waters of Baptism, spreading the table before us in the Eucharist. As Paul tells us in today's Epistle, in the glorious riches of Christ, we will find supplied whatever we need.

And in the rich food of His body, and the choice wine of His blood, we have a foretaste of the eternal banquet in the heavenly Jerusalem, when God will destroy death forever (see [Hebrews 12:22–24](#)).

But are we dressed for the feast, clothed in the garment of righteousness (see [Revelation 19:8](#))? Not all who have been called will be chosen for eternal life, Jesus warns. Let us be sure that we're living in a manner worthy of the invitation we've received (see [Ephesians 4:1](#)).

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/dressing-for-the-feast-scott-hahn-reflects-on-the-twenty-eighth-sunday-in-ordinary-time/>)

# VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

**1480AM**

**214.230.3333**

**UNO IPTV**

tel **214.300.2000** | [www.VIETRADIO.com](http://www.VIETRADIO.com)

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**



### METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: [bdao@metrocitybank.bank](mailto:bdao@metrocitybank.bank)

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

**8, 10 and 12 Month CD**

**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | [www.metrocitybank.com](http://www.metrocitybank.com)

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFC, MLC, Avignone Realty  
ThachNguyen@AvignoneRealty.com

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!  
Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**

**Tưng Bưng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

**Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.**

**Grand Nail Spa:** 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình  
Nhà Khoa Tổng Quát  
Nhà Khoa Thẩm Mỹ  
Vệ sinh răng miệng  
Vina Smile Nha Khoa  
(Invisalign Braces)  
Trồng răng sứ  
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA  
BRACES - IMPLANTS  
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DUY TẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene  
DR. HAN TRUONG, DDS

**GIA ĐẶC BIỆT**  
cho tổng & riêng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**972-904-9392** (viết) / **972-242-8088** (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIA ĐẶC BIỆT** cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hóa
- \*Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: [Minhn5212@gmail.com](mailto:Minhn5212@gmail.com)

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời  
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new  
and seasoned agents, contact Minh.



Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



**ABTEAM Auto Repair**

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006  
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

**469-331-9045**

**Children's Dentistry**

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*



Looking for a real estate professional that  
you can trust? Call Minh Tuan Mai  
today for help with buying, selling, or  
building a home.

**Minh Tuan Mai**

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

[minhtuanmai@karealty.us](mailto:minhtuanmai@karealty.us)

Thành Viên Của Giáo Xứ

**KA**

KIMBERLY ADAMS REALTY

## CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -  
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi  
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

## DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chính Nha-Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



# PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
Nail giỏi, full time biết làm bột p/  
w, nexgen, gel, tay chân nước.  
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,  
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt  
cho những ai muốn có thu nhập tốt  
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn  
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**  
**940-367-5271 (Benny)**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
- \* Không trả tiền túi
- \* Làm việc với bảo hiểm
- \* Bảo đảm khách hàng hài lòng  
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển  
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay  
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho  
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**  
**469-549-0509 hoặc**  
**682-472-3357**

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố  
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland  
khoảng 35 phút, McKinney, Allen  
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2  
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.  
Mới build được hơn 1 năm. Income  
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.  
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-  
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**  
**hoặc Annie 408-693-6268**

Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

**amazonsmile**

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

**Ô Trống bảo trợ xin L/L**

**Thảo Phạm - 214-454-1972 or**

**Kim Dịng - 303-638-5530**

**BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**